



Викимедиа жәмгыятең  
татар телле катнашучылары  
төркеме



**ВИКИМЕДИА**  
RU



**ФАДН**  
**России**

# Сотрудничество вики-волонтёров России с институтами Республики Татарстан

Онлайн форум-диалог «Языковая политика:  
общероссийская экспертиза», ФАДН, 18.12.2020

Фархад Фаткуллин, материалы - [w.wiki/qT8](https://w.wiki/qT8)

# Цели проекта

Обеспечить  
сохранение  
и развитие  
татарского  
языка в  
цифровую эру

Вдохновить на  
своём примере  
другие народы  
Республики  
Татарстан и коллег  
в разных уголках  
Российской  
Федерации

# А вы кто?

- \* думаю, говорю и перевожу на 6 языков
- \* коммерческий синхронный переводчик (с 2000 года)
- \* бакалавр менеджмента
- \* специалист в межкультурной коммуникации
- \* преподавал Финансовый менеджмент на английском
- \* не бывал в Арктике и в Антарктиде
- \* всемирный Викимедиец года 2018
- \* секретарь волонтерского проекта «Википедии на языках народов России»
- \* член Комиссии при Президенте РТ по вопросам сохранения и развития татарского языка от НП «Викимедиа РУ»



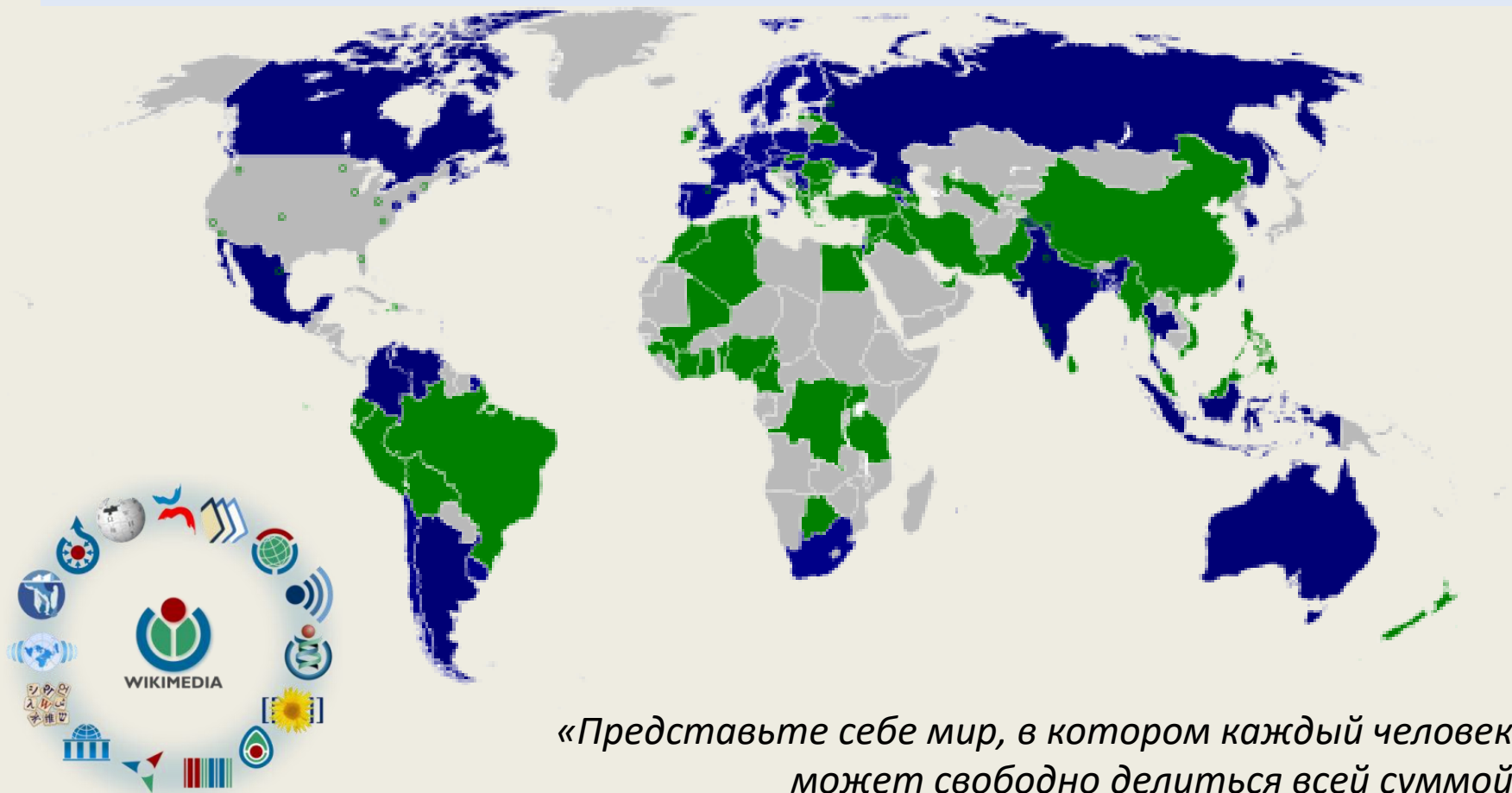
Фархад Фаткуллин, 1979 г.р.  
Казань

[frhd@narod.ru](mailto:frhd@narod.ru)

+7 9274 158066

frhdkazan @ Wikipedia

# Вики-волонтёрство?



*«Представьте себе мир, в котором каждый человек может свободно делиться всей суммой накопленных человечеством знаний. В этом наше призвание.»*

# Цель выступления



## ВИКИПЕДИЯ

*Ирекле энциклопедия*

[tt.wikipedia.org](http://tt.wikipedia.org)

д.р. 15.09.2003

- \* поделиться опытом инициативы татарских языковых энтузиастов, поддержанной общественными институтами Татарстана
- \* пригласить соседей использовать возможности своих Википедий для обеспечения процветания их языков в цифровую эру

# Диагноз?

К жизни в цифровой среде готовы менее 5% из 7000+ языков мира:

**«У языка, не имеющего своей Википедии, шансов нет.»**

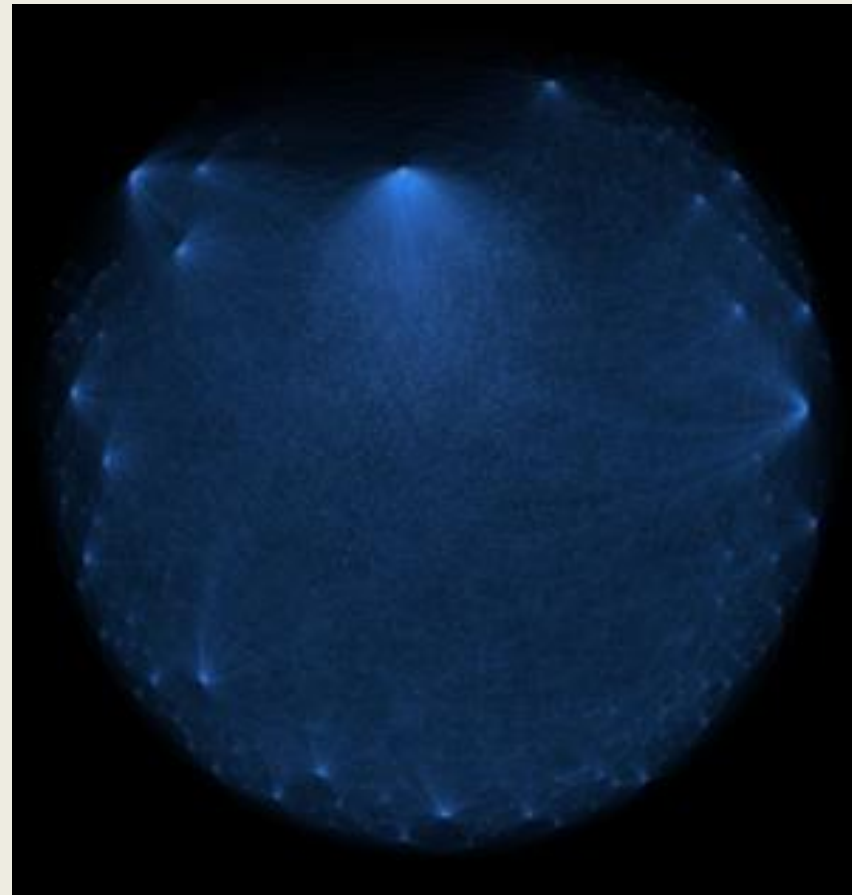
*Цифровая смерть языков, Андраш Корнай и др., 2013*

*«Не уйдём!»  
Габдулла Тукай,  
1907*

# Заполнить собой Интернет

*Потребителю важно:*

- \* доступность информации*
- \* скорость нахождения*
- \* удобство восприятия*
- \* свежесть и полнота*
- \* контекстуальная актуальность*



# Гугл вам в помощь!?

- И с кем он дружит?
- С Википедией (Wikipedia)  
и ещё с Викиданными (Wikidata).  
Прямо неразлей вода!
- Во! Пойду-ка с ними подружусь!



# Что можно сделать?



Видео-доклад «Википедия в сердце образовательной системы Уэльса»

Конференция Викимедиа по многоязычию 2020 [w.wiki/m7E](https://www.wiki/m7E)

<https://cy.wikipedia.org/>  
*132 133 статей*

«Википедия на уэльском в одиночку валлийский не спасёт, но в XXI веке не может быть лучшего фундамента для его сохранения и развития, чем обеспечить развитие и процветание постоянно эволюционирующей свободной универсальной энциклопедии на этом языке.» *Русский w.wiki/XKD*

# Это актуально?

Говоря с человеком на языке, который он понимает, ты говоришь с его головой.

Говоря на его родном языке — ты говоришь с его сердцем.

Нельсон Мандела

- \* Перечень поручений Президента РФ*
- \* Поддержка МИД, Совета Федерации, глав регионов, Обществ. Палаты, Фонда президентских грантов*
- \* Свободные лицензии ГК 1286 (2014 г.)*
- \* АН РФ, вузы, библиотеки, и т.д.*

# Стратегия

«Стимулировать эффективное генерирование публичного общественно-полезного контента на целевом языке и на целевые темы и попадание его в Википедию и далее везде»



Представленность территориально-культурных реалий в Википедии (май 2019)

Дорожная карта: *w.wiki/fXk*

# Вместе сильнее



**«Развиваем Википедии на  
языках народов России»  
[w.wiki/8od](http://w.wiki/8od)**

*Хочешь светлого  
будущего своей нации и  
её культуре?  
Возьми его в свои  
собственные руки!  
Как?  
Начинай вносить вклад  
в Википедию на  
соответствующем  
языке и учить этому  
других!*



# Вики-дружба народов РФ



# Откуда начинать?

*“Татарстану — явно с татарского!  
Тат.Википедия уже в Топ-5 Татнета.*

*Чем больше людей говорит на языке, тем  
языковой раздел более развит*

*и тем выше планка базовых культурных  
ожиданий, количество правил, следящих  
глаз и роботов, и т.д. по всему спектру.”*

# Где вы сейчас?

Показатель	ВП на английском	ВП на русском	ВП на татарском
Обращений (день, ноябрь)	265,589,444	27,911,880	9,570
к Заглавн. странице (день, ноябрь)	6,578,404	457,763	665
с кол-ва гаджетов (день, ноябрь)	76,241,259	9,196,686	1,776
Статей (16.12)	6,209,289	1 683 458	236 725
Слов (16.12)	3,744,823,645	798 401 208	50 972 588
Страниц	52,146,011	6 419 295	366 988
Правок на страницу	18.98	17,26	7,80
Участники (ноябрь)	414,442	45,936	116
Администраторов	1,119	83	8

# Критерий успеха?

Глобальная  
посещаемость  
татароязычного  
справочно-  
энциклопедического  
контента выше, чем  
сегодня у всех СМИ и  
интернет-порталов  
Татарстана вместе  
ВЗЯТЫХ.

*Татарстан:  
1/3 татар РФ  
¼ татар мира*

*Центр  
мониторинга  
статистики  
тат. Википедии  
[w.wiki/qn3](http://w.wiki/qn3)*



# Что мотивирует с татарским?

Развивающийся язык находится обычно в общении во всех сферах жизненного цикла. Исключение хотя бы одной сферы, будь она разделом какой-то науки или искусства, производства или услуг, из общения на этом языке, т.е. из производства образов мысли, наносит языку непоправимый удар, способствует его вымиранию. ...


Надо стремиться, чтобы новость ожидали из формулировок этого языка.

Гайнулла Ф. Шайхиев












# Давайте заглянем?!

Викитерләр  
Викикитап  
Викимәгълумат  
Викимания  
Викиезек  
Викисүзлек

Башка телләрдә 

Авар  
Azərbaycanca  
تۆرکجه  
Башҡортса  
Нохчийн  
Qırımtatarca  
ЧӀавашла  
Deutsch  
English  
Español  
Euskara  
Français  
Gagauz  
Italiano  
Qaraqalpaqsha  
Қазақша  
Қырачай-малкъар  
Кыргызча  
Мокшень  
Олык марий  
Македонски  
Кырык мары  
Эрзянь  
Polski  
Русский  
Саха тыла  
Svenska  
Türkmençe  
Türkçe  
Тыва дыл  
Удмурт  
ئۇيغۇرچە / Uyghurche  
Oʻzbekcha/Ўзбекча

## Бу көнне ... (16 декабрь)

 Бангладеш һәм  Индстанда — *жиңу*,  Бәһрейндә — *милләт*,  Бразилиядә — *хәрби резервистлар*,  
 Казакъстанда — *бәйсезлек*,  Кеньяк Африка Җәмһүриятендә — *душлашу*,  Непалда — *конституция*,  
 Панамада — *лояльлек*,  Таиландта — *милли спорт көне*

- 1775 — англиз әдәбияты классигы Джейн Остин туа.
- 1902 — шагыйрь Әхмәт Ерикәй дөньяга килә.
- 1954 — мәшһүр татар композиторы Салих Сәйдәшев бакыйлыкка күчә.
- 1963 — алман тарихчысы, тюрколог Герхард фон Менде вафат.
- 1991 — БМО үзенең 1975 елда кабул ителгән **сионизмны расизмга** тигнәгән карарны кире кага.

*Башка вакыйгалар • Үзгәртү • Проект • Яңартырга* 

## Сайланган мәкалә

***Тукай аһәңнәре*** — жиде Тукай шигыренә язылган вокаль-симфоник поэма.

Бөек Габдулланьң бакый булуның 90-еллыгына багышланып, традицион булмаган камера оркестры һәм тавыш башкару өчен 1975 елда Алмаз Монасыпов тарафыннан языла. Өсәр татар мәнәҗәтләре-бәетләре, инкыйлабка кадәрге чорга хас кәйләп-сөйләү алымы һ.б. татар һәм гомум Шәрәкь музыкасы үзенчәлекләренә таяна, үзенең *Тәфтиләү*, *Пар ан* татар халык кәйләре өзекләрен ала.

1976 елда Татарстан китап нәшриятында баритон тавышы һәм фортепиано өчен транскрипциясе дөнья күрә. Эмиль Жәләлетдинов һәм Идрис Газиев башкаруында танылган. Өсәрнең алты кисәге татар телендә, берсе татар яки иске татар әдәби телендә башкарыла ала. *← Дөвәми*




*Архив • Кандидатлар • Үзгәртү*

## Сөз беләсезме?







- Казакъ ханының ССРБда беренче язучысы буларак **оныкчыгы** 30 ел гомерен сөргөндә үткөрә.
- Көрәш буенча **дөнья чемпионы** күп санлы сабантуйларда баш батыр калып, 50 автомобиль яулый.
- **Ишакъярларның** иң яңы «Туганчары» булып аксыманнар һәм сусарлар санала.



## Википедия үз эчтәлегенә "дәрәс булуы турында гарантия бирми"

Википедиянең Интернетта яшәвенә ярдәм итүче  *Викимедиа фонды*, проект чикләрендә тулланган мәгълүматлар арасында хаталарның булуы өчен җаваплы түгел. Шәхси кертмәләре өчен җаваплылык катнашучыларда кала.

## Катнашу

- **Катнашырга:** Нигез тәртипләр һәм башка кагыйдә-киңәшләр белән танышып алыгыз, һәм **вики-этикетны** хөрмәт итегез; *теркәлү киңәш ителә*, әмма мәҗбүри түгел.
- **Ярдәм кирәк:** Ярдәм битләрен карап чыгыгыз, анда хәл ителмәгән сорауларны исә булышу үзәгебездә сорагыз; теркәлгән катнашучылар *ярдәм күрсәтергә әзерлеген* белдергәннәре арасыннан актив волонтерларга мәрәҗәгәт итеп, **остаз** булулары турында сорый алалар.
- **Көчләрегезне тикшерергә:** Өйрәнү урынында үзгәртүләр кертпел карагыз яки мөкаләләренә язучы / тәзәтү киңәшләре белән танышыгыз.
- **Акча белән ярдәм итү:** Википедия укучылары ясаган иганәләре аркасында энциклопедиябез тулысынча бушлай һәм рекламадан азат. **Иганәгез** аны үстерергә һәм ирекле буларак сакларга ярдәм итә ала.
- **Википедия турында фикерләр:** Нәрсә уйлаганыгызны белдерергез - Facebook  / VK.com  / Telegram .
- **Россия Федерациясе буенча илкүләм Викимедиа оешмасы**  **ВМРУ** (мета) һәм аның коллегалары уздыра торган онлайн һәм *офлайн вакыйгалары*
-  **Бөтендөнья Викимедиа җәмгыятләренә** күптәллә хезмәттәшлекләрендә **вәкилебез**  **"Татар телле викимедиаучылары" төркеме** (мета) оештыра торган вакыйгаларда катнашу.

## Җәмгыять

Узакка барып калган мәгълүматларны тикшерү өчен

# И что там уже есть?

Башка телләрде

Авар  
Башкортса  
English  
Suomi  
Հայերեն  
Паллэй  
Монгол  
Русский  
中文

🇷🇺 Башка 78 телде

🔗 Сылтамалар өстәү

## Жәмгыять һәм жәмгыяви фәннәр / Сәмгйәт һәм сәмгйәви фәннәр

**Жәмгыяви фәннәр:** 🌍 География • 🏡 Икътисад • 📺 Мәгариф • 🧠 Психология •  
📖 Тарих • 🗺️ Тел белеме • 🌐 Социология • ⚖️ Хокук  
**Жәмгыять:** 🗳️ Бәйрәмнәр • 📰 Журналистика • 🏡 Икътисад • 📺 Мәгариф •  
🗳️ Сәясәт • ⚖️ Хокук

## Математика һәм мантийк / Matematika һәм mantıyq

📐 Математика: 📐 Геометрия  
📊 Статистика

## Мәдәният һәм сәнгәт / Mädäniät һәм sängät

🎨 **Мәдәният**  
🌐 **Тел**  
👤 **Сәнгәт**  
📖 **Әдәбият:** 🖋️ Шигърият  
**Тамаша сәнгәте:** 🎭 Бию • 🎬 Кино • 🎵 Музыка • 🎭 Театр • 📺 Телевидение  
**Визуаль сәнгәт:** 🏠 Архитектура  
**Жанрлар:** 🐉 Мифология

## Ял иту һәм күңел ачу

🏃 **Спорт һәм уеннар:** 🚲 Велосипедчылык

📻 **Төрлесе:** 📻 Радио

## Татар мәдәнияте / Tatar mädäniäte

📖 **Татар мәдәнияте:** 📖 Татар әдәбияты • 🎭 Татар сәнгәте •  
📖 Татар тарихы • 📺 Татар теле • 📰 Татар матбугаты • 👤  
Габдулла Тукай

## Сәләмәтлек һәм медицина / Sälämätlek һәм meditsina

🩺 **Медицина һәм** 🏠 Биология

- Татар мәдәнияте
- Татар әдәбияты
- Казан
- Мари Ил
- Журналистика
- Шигърият
- Төтеш районы
- Кама Тамагы районы
- Буа районы
- Югары Ослан районы
- Чүпрәле районы
- Удмуртия
- Радио
- Телевидение
- Геометрия
- Статистика
- Бию
- Этика
- Төңречелек
- Цитология һәм молекуляр биология
- Христианлык
- Советлар Берлеге
- Монгол империясе
- Беек Болгар
- Идел буе Болгары
- Алтын Урда
- Татар тарихы
- Транспорт
- Архитектура
- Мәгариф
- Психология
- Хокук
- Вакыт
- Театр
- Музыка
- Бәйрәмнәр
- Икенче бөтендәнья сугышы

# Достоинные инициативы

ВикиШкола Сэлэт  
Свободные лицензии  
Википедия @  
Драгоценности знаний  
Информационные навыки  
XXI века ЮНЕСКО  
Все музеи Татарстана на  
одну доску с Лувром  
[w.wiki/R7g](http://w.wiki/R7g)

*Узнай Россию*  
*Татар 4.0*  
*Женщины России*  
*Вики-весна*  
*Тюркский марафон*  
*Ядро энциклопедии*  
*Месяц Азии*  
*Наши*  
*университеты*  
*Мой Татарстан*



# ВикиШкола Сәләт



Участники IT BILER FORUM 2019 знакомятся с работой вики-инструмента «Перевод содержания»

Сотрудничество вики-волонтеров России с институтами Республики Татарстан — [w.wiki/qT8](http://w.wiki/qT8)



# Информ. грамотность XXI века



**Место и роль ресурсов  
Викимедиа в образовании,  
усвоении знаний и расширении  
границ доступного знания**

Абдулла А. Хамидуллин  
Богатые Сабы, 18.10.2019

[w.wiki/DgH](http://w.wiki/DgH)

**Провели ряд публичных  
выступлений**

*«Очень бы хотела,  
чтобы в проектах  
Викимедиа в области  
образования  
участвовал каждый  
учитель и ученик в  
12000 школах нашей  
всемирной сети!»*

*Сабин Детцель,  
Координатор  
ассоциированных школ  
ЮНЕСКО, Париж*



# «Мой Татарстан»



Вики-марафон по  
написанию в  
тат.Википедии статей  
о географии, культуре,  
истории и  
современности  
региона

Первый проходит  
15.12.2020 —  
31.01.2021

Вики-новость  
[w.wiki/qij](https://www.wiki/qij)

# «Татар 4.0»



قران

**21.02 — 15.04.2019**  
[w.wiki/pDz](http://w.wiki/pDz)

**Jaңa әlifwa**

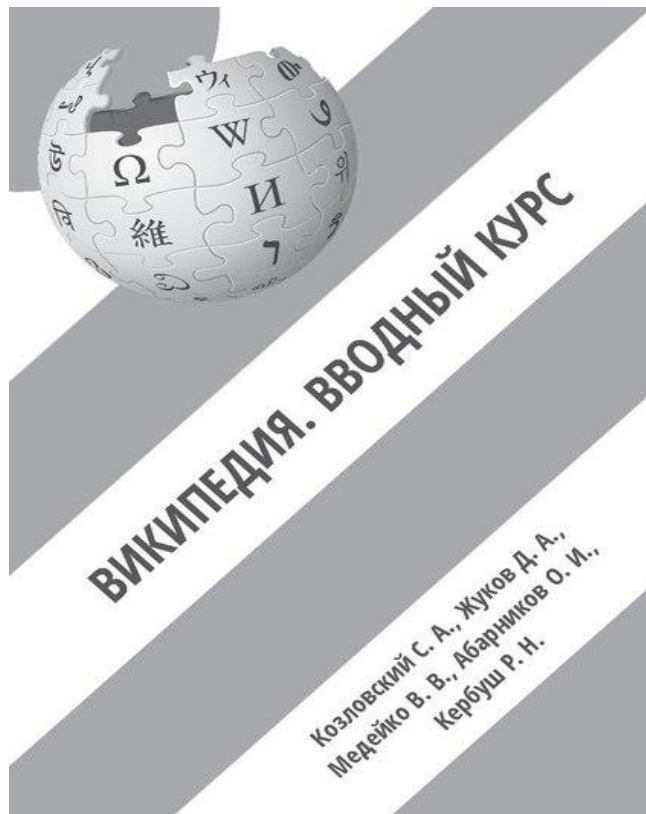
**21.02 — 15.04.2020**  
[w.wiki/MFe](http://w.wiki/MFe)



**21.02 — 15.04.2021**  
**ожидается**



# Планы на будущее



Перевод на татарский и адаптация метод. пособия для вузов России (w.wiki/HPv)  
Издано на средства ФПГ

Привлечение институтов образования и общественности к генерированию татароязычного вики-контента по списку терминов, включённых в дисциплины по ФГОС (пример иностранных коллег)

< Atari Hezuntza

**1.000 artikulu 12-16 urteko ikasleentzat**

EWKEk garatu duen hezuntza proiektuaren baitan kalitatezko 1.000 artikulu landu nahi dira 12-16 urteko ikasleentzat. Ikasleen curriculum-a aztertuta landu beharreko 1.000 artikulu horiek zein izango diren hautatzeko, Berritzegune Nagusiaren laguntza izan dugu.

Hala ere, zehazki 1.000 gai aukeratzeko duen zailtasuna dela eta, zerrenda luzeago bat eskaintzen da hemen, moldatzen eta garatzen joan daitekeen zerrenda bat.

Zerrenda luze hau antolatzean, arloka banatu ditugu gaiak, eskuinean ageri denez. Klikatu ezazu bakoitzen gainean, eremu horretako kontzeptuak zein diren jakiteko.

Alfabetikoki		Estatistikak
Matematika (100)	Biologia Geologia (200)	Fisika Kimika (150)
Geografia Historia (300)	Kultura zientifikoa (50)	Informazioa Komunikazioaren teknologia (40)
Hizkuntzak (50)	Zeharlerroa: Emakumea eta generoa (70)	Literatura (50)
Ekonomia Ekintzailtza (100)	Kultura klasikoa (100)	Filosofia (50)
Plastika Ikus-entzunezkoak (150)	Musika, dantza eta antzerkia (150)	Gorputz hezkuntza (50)

Kategoriak (\*) (+)



# О чём мечтаете?

«Кеше баштан аякка кадәр  
түгел, баштан күккә кадәр  
үлчәнә.»  
*Конфуций*

«Ил кадерен белим дисәң,  
Чит илләрдә йөр икән.»  
*Резеда Вәлиева*

«Артык зур вәгъдәләр  
ышанычны киметә.»  
*Цицерон*



[tt.wikiquote.org](http://tt.wikiquote.org)

# С кого стоит брать пример?



Первоклашки Урдайна установили новый рекорд в Википедии - [w.wiki/JAG](https://w.wiki/JAG)

# Поддержка в Татарстане?

- Президент Республики
  - \* *Повышение осведомлённости*
- Государственный советник
  - \* *Передача вики-компетенций*
- Комиссия по татарскому языку
  - \* *Увеличение татароязычного контента в Википедии*
- Гос.Совет РТ
  - \* *Публичное признание вики-волонтёров*
- Министерства и ведомства
- Общественность, СМИ

# Дорожная карта?

Ознакомление с возможностями Викимедиа для

- \* сохранения и развития языковой среды,
- \* широкого распространения и использования лингвокультурного контента
- \* для популяризации вашей или интересной на ваш взгляд общественно-полезной информации.

Тематические конкурсы и проекты по созданию контента и добавлению ссылок на внешние ресурсы

Возможности Викиданных для задействования поисковых систем и искусственного интеллекта и т. д.

[w.wiki/nxa](https://www.wiki/nxa)

# Интересы обществ. партнёров

Фонд Сэлэт

*пространство для  
творчества  
и информационные  
навыки XXI века*

Всемирный форум  
татарской молодёжи

Фонд развития  
Татнета

*создание и  
развитие  
татароязычного  
контента*

Общественные  
объединения

# Интересы институц. партнёров

Институты  
образования

*информационные  
навыки XXI века*

Институты Академии  
наук РТ

*тематическая  
популяризация  
своей*

Издатели и СМИ

Институты культуры

*деятельности и  
своего контента*

Экономич. институты



# Интересы государств. партнёров

Президент Татарстана

*Устойчивая*

Государственный  
совет РТ

*социальная и  
этнокультурная  
среда*

Дом дружбы народов

Комиссия по  
сохранению и  
развитию татарского  
языка

*Производительное  
использование  
ресурсов*

*Сохранение языка*





# Как вам можно ещё помочь?

Познакомить НКА и этноязыковых активистов страны с возможностями проектов Викимедиа

Включать тематические доклады и мастер-классы вики-волонтёров в программы своих мероприятий

Провести для широкой общественности серию ознакомительных публикаций о сути проектов Викимедиа

Отображать в результатах выдачи поисковиков релевантный контент на локальных языках и когда ищут на русском/английском (в Израиле так дают иврит).

# Контакты



**ВИКИМЕДИА**

РУ

[www.wikimedia.ru](http://www.wikimedia.ru)

[u](#)

Telegram

@wikimediaru



Викимедиа жәмгыятенең  
татар телле катнашучылары  
төркеме

Объединение татароязычных  
вики-волонтеров

w.wiki/QXM

Telegram @wugtat

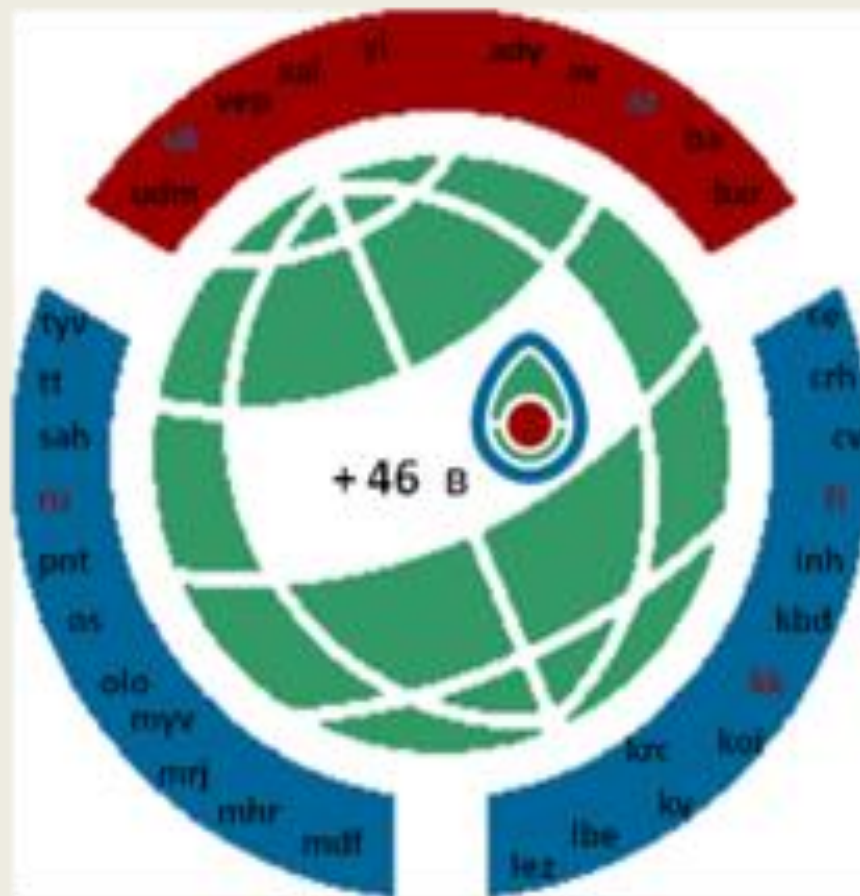


# Призыв

*\* Гуглить, читать, писать и создавать полезный контент на языках народов России*

*\* Описывать важное в Википедии на родном языке*

*\* Поддерживать вклад в проекты Викимедиа на языках народов нашей страны*



# Ссылка на материалы



*w.wiki/qT8*

Презентация проекта  
«Вики-Татарстан»

Слайды, текст и ссылки